

FIRST SESSION
**Twenty-seventh
Legislature**
SASKATCHEWAN

PREMIÈRE SESSION
**Vingt-septième
législature**
SASKATCHEWAN

B I L L

No. 32

An Act to amend *The Inter-jurisdictional Support Orders Act* and to make a consequential amendment to *The Enforcement of Maintenance Orders Act, 1997*

Honourable Don Morgan

PROJET DE LOI

n° 32

Loi modifiant la *Loi sur les ordonnances alimentaires interterritoriales* et apportant une modification corrélative à la *Loi de 1997 sur l'exécution des ordonnances alimentaires*

L'honorable Don Morgan

BILL

No. 32

An Act to amend *The Inter-jurisdictional Support Orders Act* and to make a consequential amendment to *The Enforcement of Maintenance Orders Act, 1997*

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:

Short title

1 This Act may be cited as *The Inter-jurisdictional Support Orders Amendment Act, 2011*.

S.S. 2002, c.I-10.03 amended

2 *The Inter-jurisdictional Support Orders Act* is amended in the manner set forth in this Act.

Section 2 amended

3 Section 2 is amended:

(a) by adding the following definition in alphabetical order:

“**request to locate**” means a written request to locate a person for the purpose of facilitating a proceeding with respect to the establishment, variation, registration or enforcement of a support order; (« *demande de recherche d'une personne* »); **and**

(b) by repealing the definition of “support order” and substituting the following:

“**support order**” means a court order or an order made by an administrative body requiring the payment of support, and includes:

(a) the provisions of a written agreement requiring the payment of support if those provisions are enforceable in the jurisdiction in which the agreement was made as if they were contained in an order of a court of that jurisdiction; and

(b) the recalculation by an administrative body of the payment of support for a child if the recalculation is enforceable in the jurisdiction where the recalculation was made as if it were contained in an order of a court of that jurisdiction; (« *ordonnance alimentaire* »).

PROJET DE LOI

n° 32

Loi modifiant la *Loi sur les ordonnances alimentaires interterritoriales* et apportant une modification corrélative à la *Loi de 1997 sur l'exécution des ordonnances alimentaires*

(Sanctionnée le)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la Saskatchewan, édicte :

Titre abrégé

1 *Loi de 2011 modifiant la Loi sur les ordonnances alimentaires interterritoriales.*

Modification du ch. I-10.03 des L.S. 2002

2 La *Loi sur les ordonnances alimentaires interterritoriales* est modifiée de la manière énoncée dans la présente loi.

Modification de l'article 2

3 **L'article 2 est modifié :**

a) **par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« **“demande de recherche d'une personne”** Demande écrite de recherche d'une personne présentée à l'appui d'une procédure relative à l'établissement, à la modification, à l'enregistrement ou à la mise à exécution d'une ordonnance alimentaire. (“*request to locate*”) »;

b) **par abrogation de la définition d'« ordonnance alimentaire » et son remplacement par ce qui suit :**

« **“ordonnance alimentaire”** Ordonnance d'un tribunal ou d'un organisme administratif prescrivant le paiement d'aliments; y sont assimilés :

a) les dispositions d'une entente écrite prescrivant le paiement d'aliments, si elles sont exécutoires dans le ressort où l'entente est intervenue tout comme si elles figuraient dans une ordonnance rendue par un tribunal de ce ressort;

b) le recalcul par un organisme administratif d'un paiement alimentaire pour enfant, si ce recalcul est exécutoire dans le ressort où il a été fait tout comme s'il figurait dans une ordonnance rendue par un tribunal de ce ressort. (“*support order*”) ».

New heading

4 The heading before section 5 of the English version is struck out and the following substituted:

**“DIVISION 1
Claimant Habitually Resident in Saskatchewan”.**

Section 5 amended

5(1) Subsection 5(1) is repealed and the following substituted:

“(1) If a claimant resides in Saskatchewan and believes that the respondent is habitually resident in a reciprocating jurisdiction, the claimant may start a proceeding in Saskatchewan that could result in a support order being made in a reciprocating jurisdiction”.

(2) Clause 5(2)(b) of the English version is amended by striking out “ordinarily resident” and substituting “habitually resident”.

Section 6 amended

6 Clause 6(2)(b) of the English version is amended by striking out “ordinarily resident” and substituting “habitually resident”.

Section 7 amended

7 Subsection 7(1) of the English version is amended by striking out “ordinarily resident” and substituting “habitually resident”.

New heading

8 The heading before section 8 of the English version is struck out and the following substituted:

**“DIVISION 2
Claimant Habitually Resident
Outside Saskatchewan”.**

Section 9 amended

9(1) Subsection 9(1) of the English version is amended in the portion preceding clause (a) by striking out “ordinarily resides” and substituting “is habitually resident”.

(2) Subsection 9(2) of the English version is amended in the portion preceding clause (a) by striking out “ordinarily resident” and substituting “habitually resident”.

(3) Clause 9(3)(b) of the English version is amended by striking out “ordinarily resident” and substituting “habitually resident”.

Section 10 amended

10 Subsection 10(3) is amended by striking out “18 months” and substituting “12 months”.

Nouvel intertitre

4 L'intertitre précédant l'article 5 dans la version anglaise est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« DIVISION 1

Claimant Habitually Resident in Saskatchewan ».

Modification de l'article 5

5(1) Le paragraphe 5(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (1) Le requérant qui réside en Saskatchewan et qui croit que l'intimé réside habituellement dans un ressort pratiquant la réciprocité peut introduire en Saskatchewan une instance visant à obtenir une ordonnance alimentaire dans un ressort pratiquant la réciprocité ».

(2) L'alinéa 5(2)b) de la version anglaise est modifié par suppression de « ordinarily resident » et son remplacement par « habitually resident ».

Modification de l'article 6

6 L'alinéa 6(2)b) de la version anglaise est modifié par suppression de « ordinarily resident » et son remplacement par « habitually resident ».

Modification de l'article 7

7 Le paragraphe 7(1) de la version anglaise est modifié par suppression de « ordinarily resident » et son remplacement par « habitually resident ».

Nouvel intertitre

8 L'intertitre précédant l'article 8 dans la version anglaise est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« DIVISION 2

**Claimant Habitually Resident
Outside Saskatchewan ».**

Modification de l'article 9

9(1) Le paragraphe 9(1) de la version anglaise est modifié dans le passage qui précède l'alinéa a) par suppression de « ordinarily resides » et son remplacement par « is habitually resident ».

(2) Le paragraphe 9(2) de la version anglaise est modifié dans le passage qui précède l'alinéa a) par suppression de « ordinarily resident » et son remplacement par « habitually resident ».

(3) L'alinéa 9(3)b) de la version anglaise est modifié par suppression de « ordinarily resident » et son remplacement par « habitually resident ».

Modification de l'article 10

10 Le paragraphe 10(3) est modifié par suppression de « 18 mois » et son remplacement par « 12 mois ».

New section 12

11 Section 12 is repealed and the following substituted:

“Choice of law

12(1) In determining entitlement to receive or continue to receive support for a child and the amount of support for a child, the court shall first apply Saskatchewan law, but if under Saskatchewan law the child is not entitled to support, the court shall apply the law of the jurisdiction in which the child is habitually resident.

(2) In determining a claimant’s entitlement to receive or continue to receive support and the amount of support, the court shall first apply Saskatchewan law, but if under Saskatchewan law the claimant is not entitled to support, the court shall apply the law of the jurisdiction in which the claimant and respondent last maintained a common habitual residence”.

Section 13 amended

12 The following subsection is added after subsection 13(1):

“(1.1) A support order must specify the law applied pursuant to section 12, and, if the order does not specify the law applied, the order is deemed to have been made pursuant to Saskatchewan law”.

Section 18 amended

13 The following subsections are added after subsection 18(2):

“(3) The duration of a support obligation set out in the extra-provincial order or foreign order is governed by the law pursuant to which the order was made.

“(4) The onus is on the appropriate authority of the reciprocating jurisdiction to provide proof of the law governing the duration of the support obligation to the satisfaction of the designated authority.

“(5) Notwithstanding subsection (3), if the designated authority is unable to determine the duration of the support obligation pursuant to the law specified, the designated authority may apply Saskatchewan law to determine the duration of the support order”.

Section 19 amended

14(1) Subsection 19(1) of the English version is amended by striking out “ordinarily resident” and substituting “habitually resident”.

(2) Subsection 19(5) of the English version is amended:

(a) in clause (a) by striking out “ordinarily resident” and substituting “habitually resident”; and

(b) in clause (b) by striking out “ordinarily resident” and substituting “habitually resident”.

Nouvel article 12**11 L'article 12 est abrogé et remplacé par ce qui suit :****« Choix de la loi applicable**

12(1) Le tribunal appelé à statuer sur le droit de recevoir ou de continuer de recevoir des aliments pour un enfant et sur le montant de ces aliments applique en premier lieu les règles de droit de la Saskatchewan, mais si, selon ces règles, l'enfant n'a pas droit aux aliments, il applique les règles de droit du ressort où l'enfant réside habituellement.

(2) Le tribunal appelé à statuer sur le droit d'un requérant de recevoir ou de continuer de recevoir des aliments et sur le montant de ces aliments applique en premier lieu les règles de droit de la Saskatchewan, mais si, selon ces règles, le requérant n'en a pas le droit, il applique les règles de droit du ressort dans lequel le requérant et l'intimé ont eu leur dernière résidence habituelle commune ».

Modification de l'article 13**12 Le paragraphe qui suit est inséré après le paragraphe 13(1) :**

« (1.1) L'ordonnance alimentaire précise quelles règles de droit ont été appliquées sous le régime de l'article 12, à défaut de quoi l'ordonnance est réputée avoir appliqué les règles de droit de la Saskatchewan ».

Modification de l'article 18**13 Les paragraphes qui suivent sont insérés après le paragraphe 18(2) :**

« (3) La durée d'une obligation alimentaire énoncée dans l'ordonnance extraprovinciale ou l'ordonnance étrangère est régie par les règles de droit régissant l'ordonnance.

« (4) Il incombe à l'autorité compétente du ressort pratiquant la réciprocité de démontrer de manière satisfaisante à l'autorité désignée quelles règles de droit régissent la durée de l'obligation alimentaire.

« (5) Malgré le paragraphe (3), si elle s'avère incapable de déterminer la durée de l'obligation alimentaire selon les règles de droit qui ont été indiquées, l'autorité désignée peut appliquer à cette fin les règles de droit de la Saskatchewan ».

Modification de l'article 19

14(1) Le paragraphe 19(1) de la version anglaise est modifié par suppression de « ordinarily resident » et son remplacement par « habitually resident ».

(2) Le paragraphe 19(5) de la version anglaise est modifié :

a) à l'alinéa a) par suppression de « ordinarily resident » et son remplacement par « habitually resident ».

b) à l'alinéa b) par suppression de « ordinarily resident » et son remplacement par « habitually resident ».

New heading

15 The heading before section 25 of the English version is struck out and the following substituted:

“DIVISION 1

Applicant Habitually Resident in Saskatchewan”.

Section 25 amended

16(1) Subsection 25(1) of the English version is amended by striking out “ordinarily resident” wherever it appears and in each case substituting “habitually resident”.

(2) Clause 25(2)(c) of the English version is amended by striking out “ordinarily resident” and substituting “habitually resident”.

Section 26 amended

17 Clause 26(2)(b) of the English version is amended by striking out “ordinarily resident” and substituting “habitually resident”.

Section 27 amended

18 Subsection 27(1) of the English version is amended by striking out “ordinarily resident” and substituting “habitually resident”.

New heading

19 The heading before section 28 of the English version is struck out and the following substituted:

“DIVISION 2

Applicant Habitually Resident Outside Saskatchewan”.

Section 29 amended

20(1) Subsection 29(1) of the English version is amended in the portion preceding clause (a) by striking out “ordinarily resides” and substituting “is habitually resident”.

(2) Subsection 29(2) of the English version is amended in the portion preceding clause (a) by striking out “ordinarily resident” and substituting “habitually resident”.

(3) Clause 29(3)(b) of the English version is amended by striking out “ordinarily resident” and substituting “habitually resident”.

Section 30 amended

21 Subsection 30(3) is amended by striking out “18 months” and substituting “12 months”.

Nouvel intertitre

15 L'intertitre précédant l'article 25 dans la version anglaise est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« DIVISION 1

Applicant Habitually Resident in Saskatchewan ».

Modification de l'article 25

16(1) Le paragraphe 25(1) de la version anglaise est modifié par suppression de « ordinarily resident » partout où il apparaît et son remplacement chaque fois par « habitually resident ».

(2) L'alinéa 25(2)c) de la version anglaise est modifié par suppression de « ordinarily resident » et son remplacement par « habitually resident ».

Modification de l'article 26

17 L'alinéa 26(2)b) de la version anglaise est modifié par suppression de « ordinarily resident » et son remplacement par « habitually resident ».

Modification de l'article 27

18 Le paragraphe 27(1) de la version anglaise est modifié par suppression de « ordinarily resident » et son remplacement par « habitually resident ».

Nouvel intertitre

19 L'intertitre précédant l'article 28 dans la version anglaise est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« DIVISION 2

Applicant Habitually Resident Outside Saskatchewan ».

Modification de l'article 29

20(1) Le paragraphe 29(1) de la version anglaise est modifié dans le passage qui précède l'alinéa a) par suppression de « ordinarily resides » et son remplacement par « is habitually resident ».

(2) Le paragraphe 29(2) de la version anglaise est modifié dans le passage qui précède l'alinéa a) par suppression de « ordinarily resident » et son remplacement par « habitually resident ».

(3) L'alinéa 29(3)b) de la version anglaise est modifié par suppression de « ordinarily resident » et son remplacement par « habitually resident ».

Modification de l'article 30

21 Le paragraphe 30(3) est modifié par suppression de « 18 mois » et son remplacement par « 12 mois ».

Section 31 amended

22(1) Subsection 31(1) is repealed and the following substituted:

“(1) In determining entitlement to receive or to continue to receive support for a child, and the amount of that support, the court shall first apply Saskatchewan law, but if pursuant to Saskatchewan law the child is not entitled to support, the court shall apply the law of the jurisdiction where the child is habitually resident”.

(2) Subsection 31(2) is repealed.

(3) Clause 31(3)(a) of the English version is amended by striking out “ordinarily resident” and substituting “habitually resident”.

Section 32 amended

23 The following subsection is added after subsection 32(1):

“(1.1) A support variation order must specify the law applied pursuant to section 31, and, if the order does not specify the law applied, the order is deemed to have been made pursuant to Saskatchewan law”.

Section 34 amended

24 Subclause 34(b)(i) of the English version is amended by striking out “ordinarily resident” and substituting “habitually resident”.

Section 35 amended

25 Subsection 35(1) is repealed and the following substituted:

“(1) The court may vary a support order made in Saskatchewan pursuant to Part II or registered in Saskatchewan pursuant to Part III or the former Act:

- (a) if both the applicant and respondent accept the court’s jurisdiction;
- (b) if both the applicant and respondent are habitually resident in Saskatchewan; or
- (c) if the respondent is habitually resident in Saskatchewan and the support order was registered by the applicant pursuant to Part III or the former Act”.

Section 36 amended

26 Clause 36(5)(a) of the English version is amended by striking out “ordinarily resident” and substituting “habitually resident”.

New section 37.1

27 The following section is added after section 37:

“Request to locate

37.1(1) If the designated authority receives a request to locate from an appropriate authority in a reciprocating jurisdiction, the designated authority may take any steps it considers appropriate for the purpose of obtaining information with respect to the whereabouts of the person named in the request.

(2) The designated authority may respond to a request to locate by advising the appropriate authority in the reciprocating jurisdiction whether the person has been located in Saskatchewan, but must not disclose specific information respecting the location of the person”.

Modification de l'article 31**22(1) Le paragraphe 31(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« (1) Le tribunal appelé à statuer sur le droit de recevoir ou de continuer de recevoir des aliments pour un enfant et sur le montant de ces aliments applique en premier lieu les règles de droit de la Saskatchewan, mais si, selon ces règles, l'enfant n'a pas droit aux aliments, il applique les règles de droit du ressort où l'enfant réside habituellement ».

(2) Le paragraphe 31(2) est abrogé.**(3) L'alinéa 31(3)a) de la version anglaise est modifié par suppression de « ordinarily resident » et son remplacement par « habitually resident ».****Modification de l'article 32****23 Le paragraphe qui suit est inséré après le paragraphe 32(1) :**

« (1.1) L'ordonnance modifiant une ordonnance alimentaire précise quelles règles de droit ont été appliquées sous le régime de l'article 31, à défaut de quoi l'ordonnance est réputée avoir appliqué les règles de droit de la Saskatchewan ».

Modification de l'article 34**24 Le sous-alinéa 34b)(i) de la version anglaise est modifié par suppression de « ordinarily resident » et son remplacement par « habitually resident ».****Modification de l'article 35****25 Le paragraphe 35(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« (1) Le tribunal peut modifier une ordonnance alimentaire qui a été rendue en Saskatchewan sous le régime de la partie II ou enregistrée en Saskatchewan sous le régime de la partie III ou de l'ancienne loi dans les cas suivants :

- a) le requérant et l'intimé acceptent la compétence du tribunal;
- b) le requérant et l'intimé résident habituellement en Saskatchewan;
- c) l'intimé réside habituellement en Saskatchewan et le requérant a enregistré l'ordonnance alimentaire sous le régime de la partie III ou de l'ancienne loi ».

Modification de l'article 36**26 L'alinéa 36(5)a) de la version anglaise est modifié par suppression de « ordinarily resident » et son remplacement par « habitually resident ».****Nouvel article 37.1****27 L'article qui suit est inséré après l'article 37 :****« Demande de recherche d'une personne**

37.1(1) Saisie d'une demande de recherche d'une personne de la part d'une autorité compétente d'un ressort pratiquant la réciprocité, l'autorité désignée peut prendre toutes les mesures qu'elle estime indiquées pour chercher à savoir où se trouve la personne nommée dans la demande.

(2) En réponse à la demande de recherche d'une personne, l'autorité désignée peut indiquer à l'autorité compétente du ressort pratiquant la réciprocité si la personne a été retrouvée ou non en Saskatchewan, sans toutefois donner des renseignements précis sur l'endroit où elle se trouve ».

Section 46 amended

28 Subsection 46(4) of the English version is amended by striking out “ordinarily resident” and substituting “habitually resident”.

Transitional

29(1) If, before this Act came into force, an order for additional information or documents was made pursuant to subsection 10(2) of *The Inter-jurisdictional Support Orders Act*, subsection 10(3) of *The Inter-jurisdictional Support Orders Act* applies, as that subsection existed before this Act came into force, to the receipt of the information or documents.

(2) If, before this Act came into force, an order for additional information or documents was made pursuant to subsection 30(2) of *The Inter-jurisdictional Support Orders Act*, subsection 30(3) of *The Inter-jurisdictional Support Orders Act* applies, as that subsection existed before this Act came into force, to the receipt of the information or documents.

S.S. 1997, c.E-9.21, section 13 amended

30 Subsection 13(1) of *The Enforcement of Maintenance Orders Act, 1997* is amended in the portion preceding clause (a) by adding “a person mentioned in section 37.1 of *The Inter-jurisdictional Support Orders Act* with respect to whom a request to locate has been made,” after “that pertains to a payor,”.

Coming into force

31 This Act comes into force on assent.

Modification de l'article 46

28 Le paragraphe 46(4) de la version anglaise est modifié par suppression de « ordinarily resident » et son remplacement par « habitually resident ».

Dispositions transitoires

29(1) Si, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, une ordonnance en vue d'obtenir des renseignements additionnels ou des documents a été rendue en vertu du paragraphe 10(2) de la *Loi sur les ordonnances alimentaires interterritoriales*, le paragraphe 10(3) de la *Loi sur les ordonnances alimentaires interterritoriales* s'applique dans son état antérieur à l'entrée en vigueur de la présente loi à la réception des renseignements ou des documents.

(2) Si, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, une ordonnance en vue d'obtenir des renseignements additionnels ou des documents a été rendue en vertu du paragraphe 30(2) de la *Loi sur les ordonnances alimentaires interterritoriales*, le paragraphe 30(3) de la *Loi sur les ordonnances alimentaires interterritoriales* s'applique dans son état antérieur à l'entrée en vigueur de la présente loi à la réception des renseignements ou des documents.

Modification de l'article 13 du ch. E-9.21 des L.S. 1997

30 Le paragraphe 13(1) de la Loi de 1997 sur l'exécution des ordonnances alimentaires est modifié dans le passage précédant l'alinéa a) par insertion de « à une personne mentionnée à l'article 37.1 de la Loi sur les ordonnances alimentaires interterritoriales en tant qu'objet d'une demande de recherche d'une personne, » après « qui ont trait à un payeur, ».

Entrée en vigueur

31 La présente loi entre en vigueur sur sanction.

BILL

No. 32

An Act to amend *The Inter-jurisdictional Support Orders Act* and to make a consequential amendment to *The Enforcement of Maintenance Orders Act, 1997*

Received and read the

First time

Second time

Third time

And passed

PROJET DE LOI

n° 32

Loi modifiant la *Loi sur les ordonnances alimentaires interterritoriales* et apportant une modification corrélative à la *Loi de 1997 sur l'exécution des ordonnances alimentaires*

Dépôt

Première lecture

Deuxième lecture

Troisième lecture

Adoption
